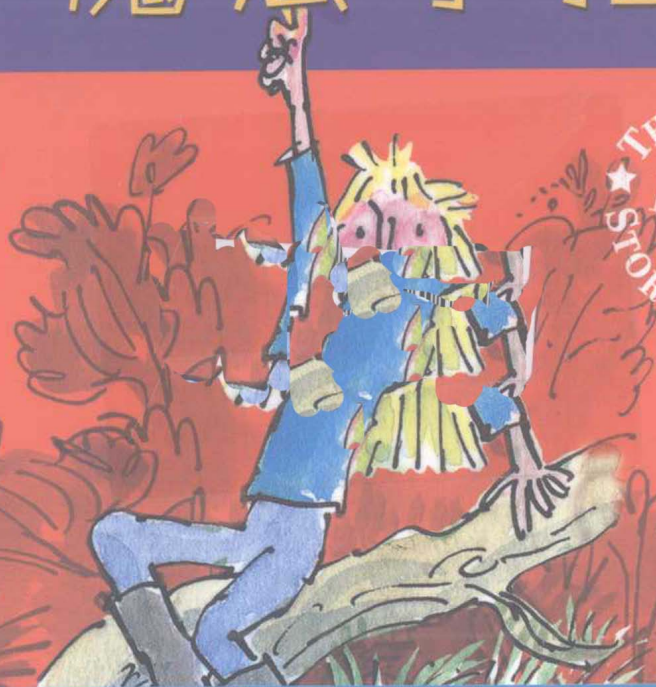


罗尔德·达尔



魔法手指



THE WORLD'S
No.1
STORYTELLER

明天出版社

罗尔德·达尔作品典藏

罗尔德·达尔

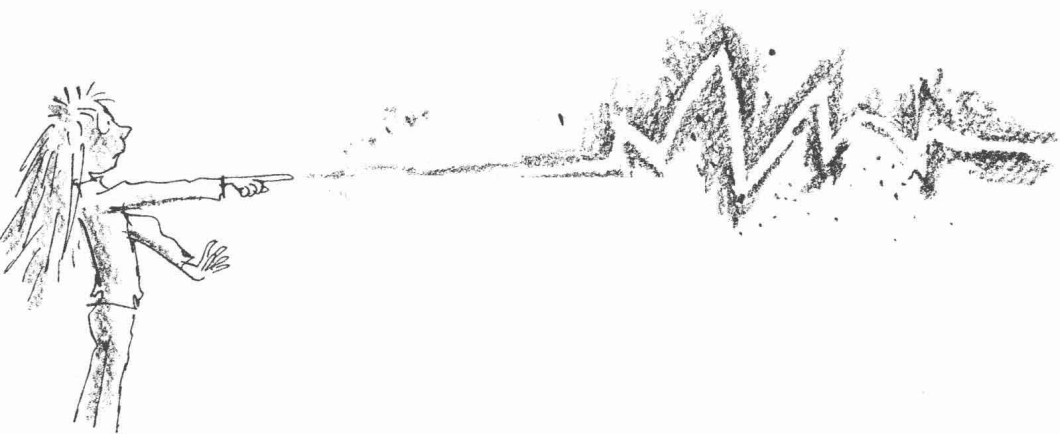
魔法手指

刘海栖 / 主编

[英] 罗尔德·达尔 / 著

[英] 昆廷·布莱克 / 绘

代维 任溶溶 / 译



明天出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

魔法手指 / [英] 达尔 (Dahl, R.) 著; 代维 任溶溶译.

— 济南: 明天出版社, 2009.3 (2011.1 重印)

(罗尔德·达尔作品典藏)

ISBN 978-7-5332-5957-0

I. 魔… II. ①达…②代… III. 童话—英国—现代 IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 001347 号

责任编辑: 刘 蕾

美术编辑: 于 洁

魔法手指 罗尔德·达尔作品典藏

[英] 罗尔德·达尔 / 著 [英] 昆廷·布莱克 / 绘 代 维 任溶溶 / 译

出版人 / 胡 鹏

出版发行 / 明天出版社 地址 / 山东省济南市胜利大街 39 号

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经销 / 各地新华书店 印刷 / 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司

版次 / 2009 年 3 月第 1 版 印次 / 2011 年 1 月第 2 次印刷

规格 / 148 × 202 毫米 32 开 印张 / 4.25 千字 / 28

ISBN 978-7-5332-5957-0 定价: 11.00 元

山东省著作权合同登记号: 图字 15-2008-108 号

THE MAGIC FINGER by Roald Dahl

ESIO TROT by Roald Dahl

Text copyright © Roald Dahl Nominee Ltd, 1966, 1990

Illustration copyright © Quentin Blake, 1995, 1990

Chinese trade paperback copyright © Tomorrow Publishing House 2004, 2009

Chinese language publishing rights arranged with David Higham Associates Ltd through Bardon Chinese Media Agency

Illustration rights for this Chinese edition arranged with A P Watt Ltd through Big Apple Tuttle-Mori Agency

All rights reserved

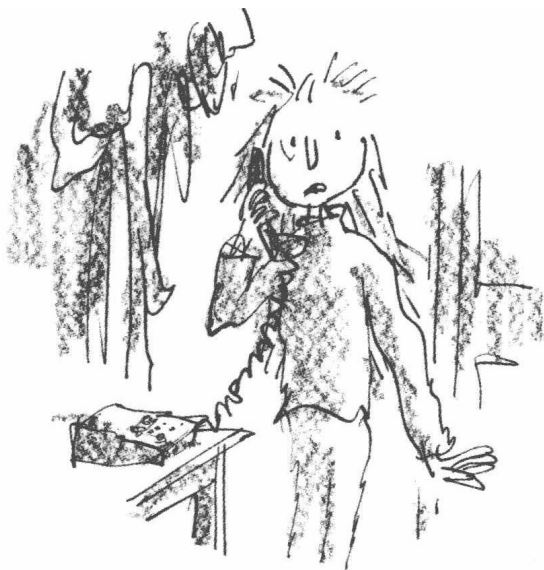
如有印装质量问题, 请与出版社联系调换。 电话: (0531) 82098710

魔法手指

[英] 罗尔德·达尔 / 著

[英] 昆廷·布莱克 / 绘

代 维 / 译



人物介绍



我

菲利普



威廉



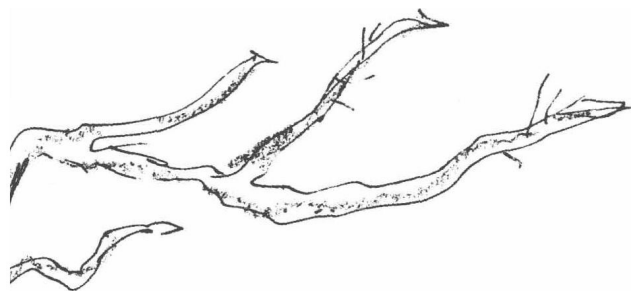
菲利浦夫妇



目 录

魔法手指 ····· 1

小乌龟是怎样变大的 ····· 67



革利鸽夫妇家的农场与我们家的农场相邻。革利鸽夫妇有两个孩子，他们都是男孩。这两个男孩一个叫菲利普，一个叫威廉。我有时到他们家的农场那边去跟他们一起玩。

我是个女孩子，今年八岁。

菲利普也是八岁。

威廉要比我们大三岁，他今年十岁。

什么？

噢，对了，好吧。

他今年十一岁。

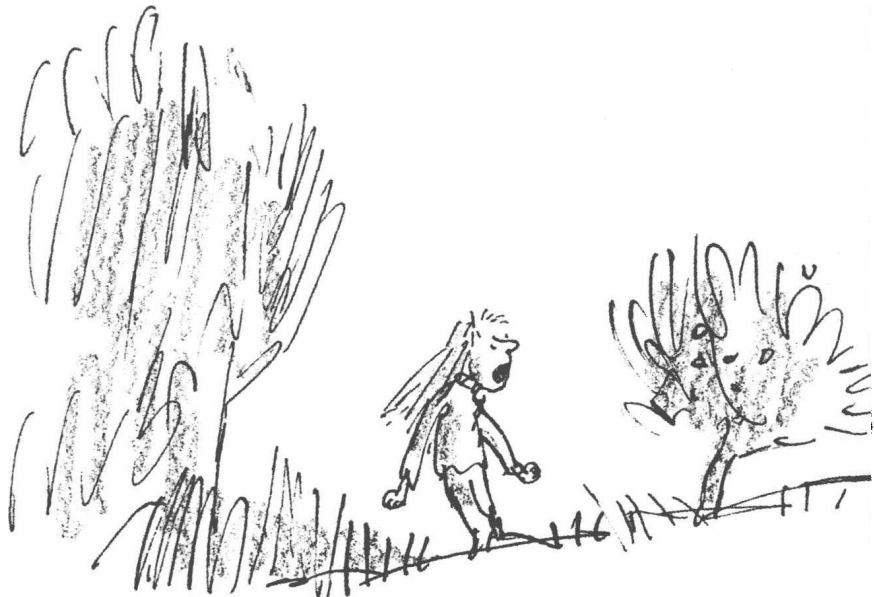
上个星期，革利鸽家发生了一连串非常滑稽的事情。我这就尽我所能把这些事告诉你们。



革利鸽先生和他的两个孩子最喜欢干的一件事就是去打猎。每个星期六的早晨，他们都会带着各自的枪，到树林里去打动物和小鸟。甚至只有八岁大的菲利普，都有自己的一支枪。

我对打猎的事可受不了，我就是对这事受不了。男人和男孩子们杀死动物就是为了从中获得乐趣，我觉得这事好像是不对的。所以，我常常设法不让菲利普和威廉去干这种事。我每次去他们家的农场，都会尽一切可能劝他们别干这种事，但他们只是一个劲儿地嘲笑我。

有一次，我甚至还对革利鸽先生说了一些这样的话，但他只是从我身边走了过去，好像那儿没有我这个人似的。



后来，在一个星期六的早晨，我看见菲利普和威廉同他们的爸爸从树林里走出来，他们还带着一只可爱的幼鹿。这让我非常生气，于是我开始冲着他们大喊大叫起来。





两个男孩子大笑起来，而且还冲着我做鬼脸。而革利
鸽先生让我回家，做个规规矩矩的孩子。

嗯，那事就发生了！

我于是怒不可遏。

我还没来得及阻止自己，便做了我从来都没想做的事。

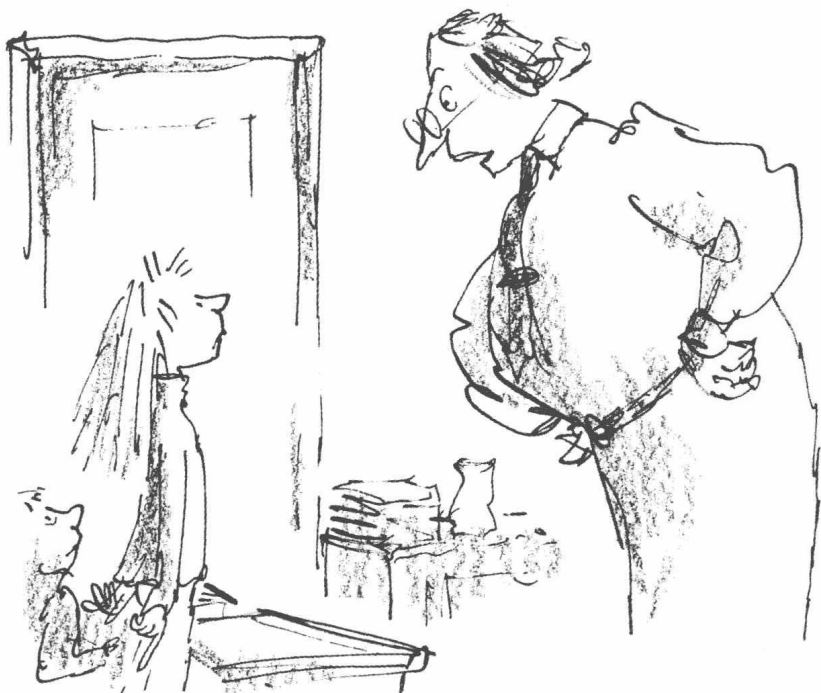
我对他们全都施了魔法手指！



噢，天哪！噢，天哪！我甚至还对革利鸽夫人施了魔法
手指，当时她并没在那儿。我对革利鸽全家施了魔法手指。

在好几个月的时间里，我一直在对自己说，再也不要
向任何人施魔法手指了，即使我的老师温特老夫人做了任
何事情，我也不再施魔法手指了。

可怜的温特老夫人。



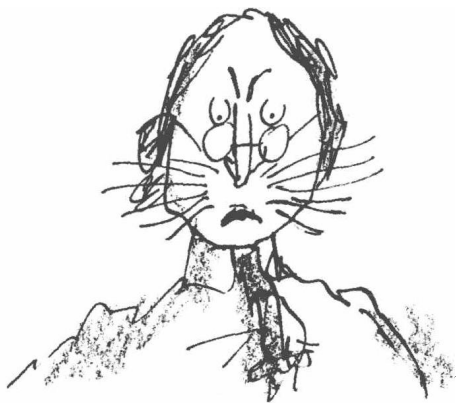
有一天，我们正在上课，她在教我们拼写。“站起来，”她对我说，“拼一下‘cat’（猫）这个词。”

“这很容易。”我说，“K-a-t。”

“你是个愚蠢的小姑娘！”温特夫人说。

“我不是愚蠢的小姑娘！”我大叫道，“我是个很好的小姑娘！”

“到墙角那儿去站着！”温特夫人说。



于是我很生气，简直是怒不可遏，就很使劲地向温特夫人施了魔法手指，接着，差不多立刻就……

猜猜怎么样？

她的脸上开始长出了胡子！那胡子又黑又长，就像你见过的猫胡子一样，只不过比猫胡子还要长。它们长得太快了！我们还没来得及多想，那些胡子就长到了她的耳朵那里！



当然喽，整个教室里爆发出一片尖叫声和哈哈大笑声。接着，温特夫人说道：“你们行行好，告诉我你们所有的人发现了什么极其滑稽可笑的事情？”

而且，当她转过身去在黑板上写什么东西的时候，我们看到她还长出了一条尾巴！那是一条又粗又大、长满了毛的尾巴！





我都不好意思开口跟你们说后来发生的事情，但是，如果你们之中有人纳闷温特夫人现在是不是又一切正常了，答案是：没有。并且她永远也不会了。

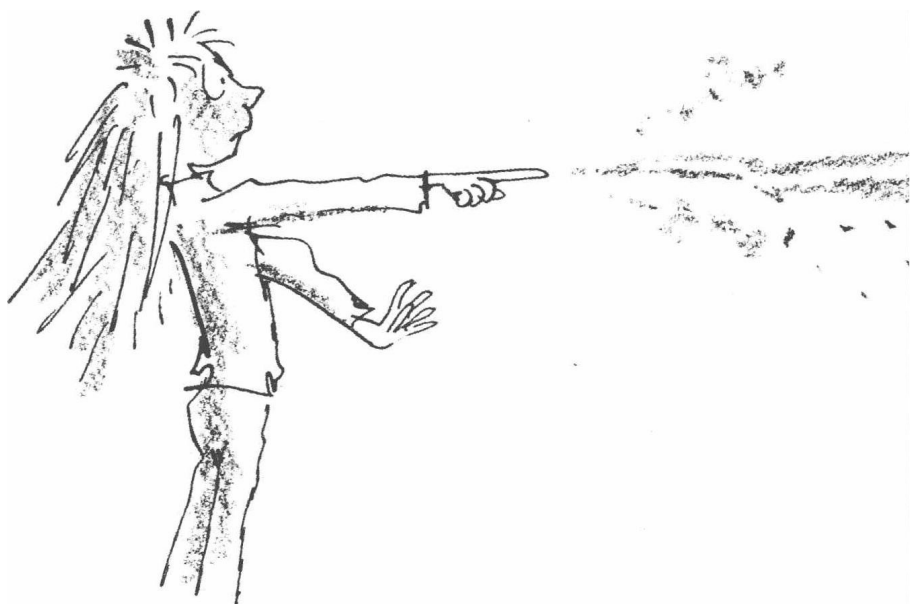
“魔法手指”是我与生俱来的一种本领。

我没法告诉你们我究竟是怎样做的，因为连我自己也不知道是怎么回事。

但是每当我生气的时候，我怒不可遏的时候……就总是会发生这种事。

于是，我浑身上下便会非常非常热……

接着，我的右手食指的指尖便开始麻得要命……



于是突然间，一道闪光——就像电一样的东西——飞快地迸发出来……

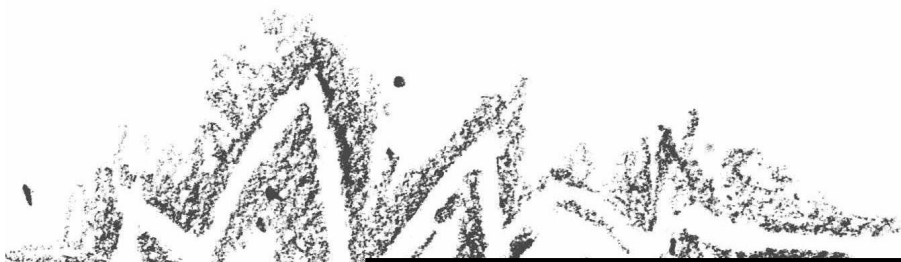
那闪光飞出去，便会触到惹我生气的人……

随后，魔法手指便会在他或者她的身上起作用，某些事情便开始发生了……

咳，现在魔法手指正在革利鸽全家人的身上起作用，而且也没法再让他们摆脱它了。

我跑回家去，等着看会出什么事。

事情发展得很快。





现在我就告诉你们都出了些什么事。我是在第二天早晨，这件事都结束了的时候，从菲利普和威廉那儿得知这件事的前前后后的。

就在我向革利鸽一家施魔法手指的那一天的下午，革利鸽先生、菲利普和威廉又外出打猎去了。这一回他们要去打的是野鸭子，所以他们向湖那边走去。

他们在第一个小时里打了十只野鸭子。

他们在第二个小时里又打了六只野鸭子。

“今天真是个好日子啊！”革利鸽先生大声说道，“真



